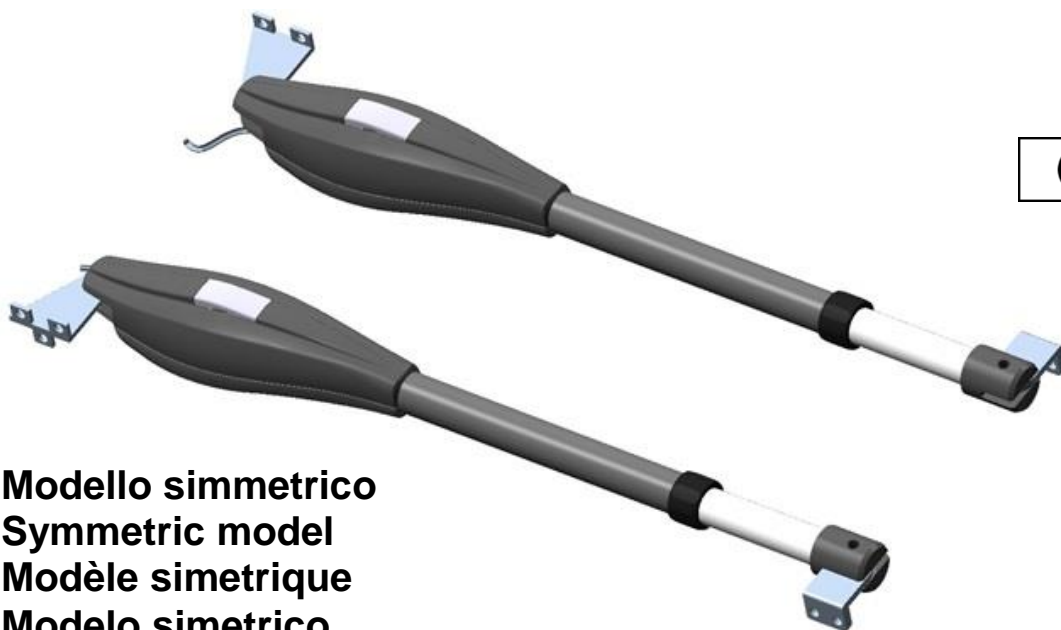


# MLA 400/I-400/R-400/I24

- Ⓡ ATTUATORI PER CANCELLI AD ANTA
- Ⓜ SWING GATE OPERATOR
- Ⓧ OPÉRATEUR POUR PORTAILS BATTANTS
- Ⓧ OPERADOR PARA CANCELAS BATIENTES



CE

**Modello simmetrico**  
**Symmetric model**  
**Modèle simétrique**  
**Modelo simétrico**



**Irreversibile e**  
**reversibile 230Vac**  
**Irreversibile 24Vdc**

**Attenzione !!**  
 Prima di effettuare l'installazione, leggere attentamente questo manuale. Il presente manuale di installazione è rivolto esclusivamente a personale professionalmente competente.

N.B. – Si declina ogni responsabilità in caso di non osservanza delle normative vigenti nel Paese dove viene effettuata l'installazione.

**Warning !!**  
 Before installing, carefully read this manual. This installation manual is intended for professionally competent personnel only.

N.B. - We declines every responsibility in case of not observance of the normative in force in the Country where the installation is made.

**Attention !!**  
 Avant d'effectuer l'installation, lire attentivement ce manuel. Cette notice d'installation est destinée exclusivement aux professionnels qualifiés.

N.B. - On décline toute responsabilité en caso pas observance des réglementations en vigueur dans le Pays où elle est effectuée l'installation.

**Atención !!**  
 Antes de comenzar la instalación leer atentamente el manual. El manual esta dedicado exclusivamente para personal profesional y competente

N.B. - Se exime de cualquier responsabilidad en caso de incumplimiento de la normativa en el país donde se realiza la instalación



	MLA 400I MLA 400/R	MLA400/I24
Alimentazione - Power Supply - Alimentation - Alimentacion	230 Vac	24 Volt
Potenza - Absorbed Power - Puissance absorbée - Poder	280W	70W
Corrente assorbita - Absorbed Power - Puissance absorbée - Absorción	1,8 A	2,9 A
Velocità lineare dello stelo (cm/s)- Rod speed (cm/s) - Vitesse linéaire (cm/s) - Velocidad lineal (cm/s)	1,6	1,9
Corsa stelo - Usable stroke - Course utile - Corsa util	400	400
Lunghezza max anta - Maximum lenght per leaf - Longueur max vantail - Largura max de la hoia	3,5	3,5
Peso max anta - Maximum weight per leaf - Poids max vantail! - Peso max de la hoja	350 KG	300 KG
Grado protezione - Huosing protection - Degré de protection - Grado de proteccion	IP 44	IP 44
Protezione termica - Termic Protection - Protection thermique - Proteccion termica	150°	—
Cicli/ora - Cycles/h - Cylces/h - Ciclos/h	18	50
Temperatura esercizio - Operating temperature - Témperature d'emploi - Temperatura de trabajo	-20 + 70	-20 + 70
Tipo lubrificante - Lubrification - Lubrification - Tipo de lubricante	FERROGRAF PERMANENTE	
Condensatore - Capacitor - Condensateur - Condensador	8 uF	—
Peso motore - Motor Weight - Poids moteur - Peso motor	6,5 KG	6,5 KG

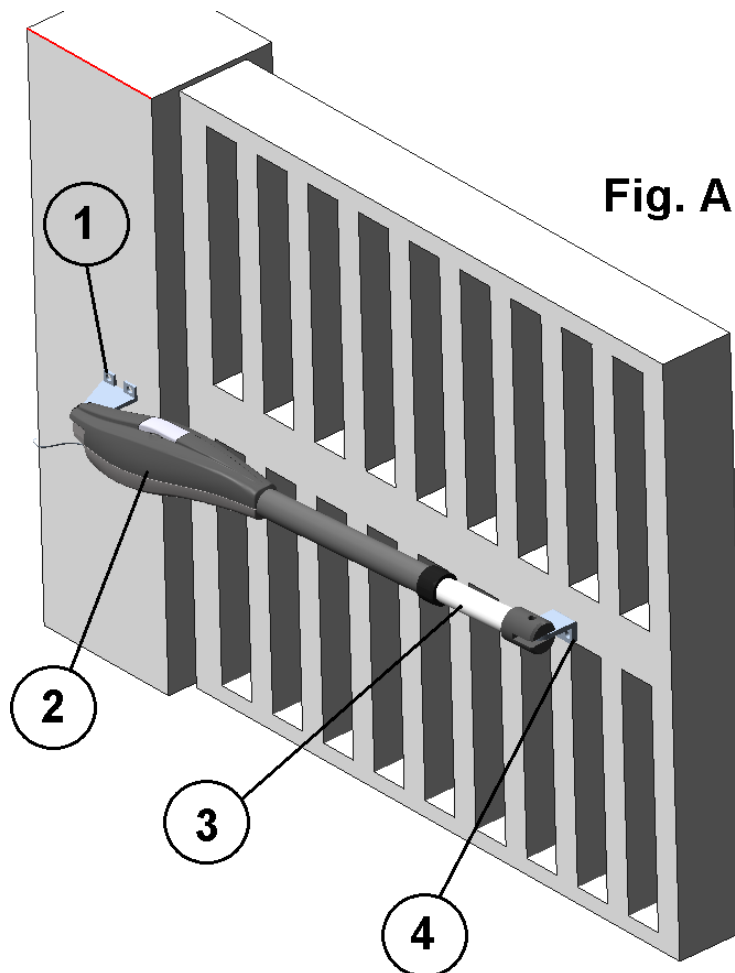
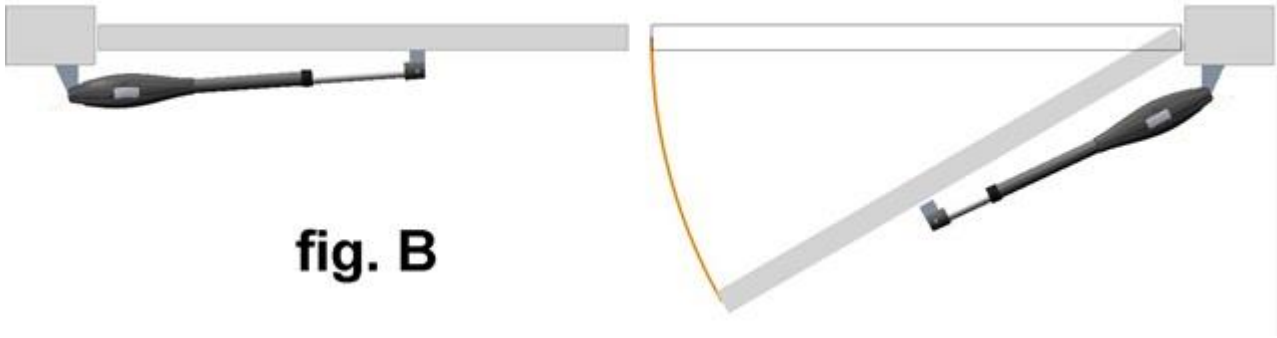
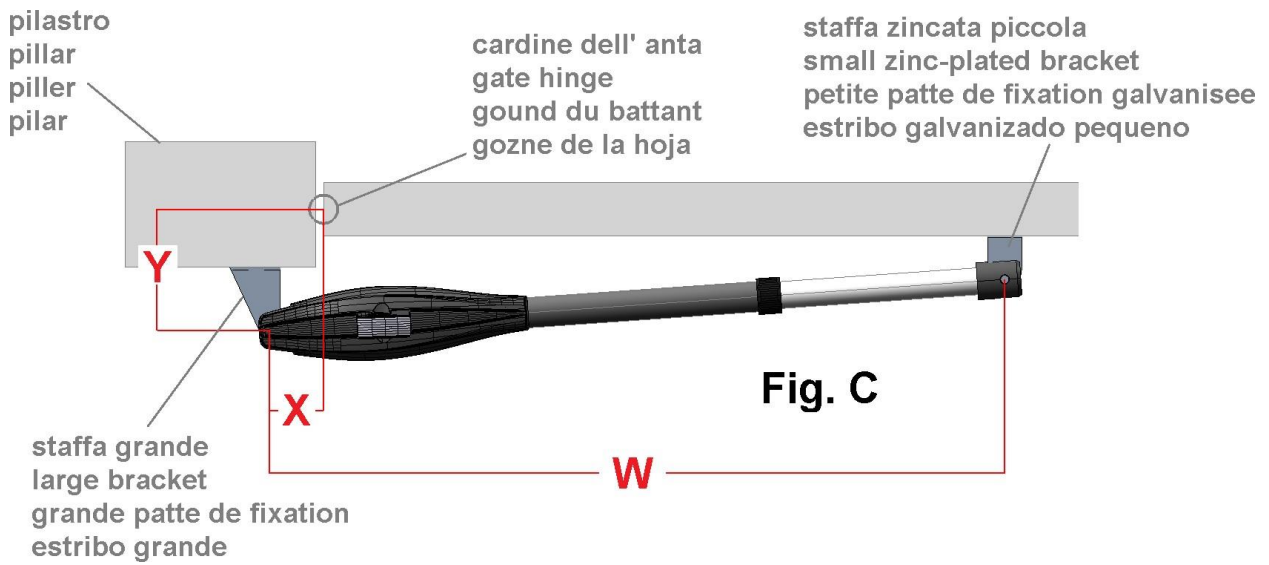


Fig. A

1	STAFFA MURO – WALL BRACKET SUPPORT MURAL - SOPORTE DE PARED
2	MOTORE - ENGINE MOTEUR - MOTOR
3	PISTONE – PISTON – PISTON - PISTÓN
4	STAFFA CANCELLO - GATE BRACKET SUPPORT DE PORTAIL - SOPORTE DE PUERTA



**fig. B**



MODELLO - TEMPLATE MODÈLE - PLANTILLA			APERTURA – OPENING OUVERTURE – APERTURA 95°			APERTURA – OPENING OUVERTURE – APERTURA 110°		
			W	X	Y	W	X	
400 – 24V	400 - B	400 - R	1130	160	210	1130	170	160





**SBLOCCO –UNLOCKING –  
DEVERROUILLAGE-DESBLOQUE:**

**TIRARE E RUOTARE LA LEVA  
PULL AND TURN THE LEVER  
TIRER ET TOURNER LE LEVIER  
TIRE Y GIRE LA PALANCA**

**INSERIRE E GIRARE LA CHIAVE  
INSERT AND TURN THE KEY  
INSÉRER ET TOURNER LA CLÉ  
INTRODUZCA Y GIRE LA LLAVE**

**COTINUARE A RUOTARE LA LEVA  
FINO ALLO SCATTO SUI FORI  
CONTINUE TO TURN THE LEVER  
UNTIL IT SNAPS INTO THE HOLES  
CONTINUER À TOURNER LE LEVIER  
JUSQU'À CE QU'IL S'ENGAGE DANS  
LES TROUS  
CONTINUE GIRANDO LA PALANCA  
HASTA QUE ENCUENTRE EN LOS  
AGUJEROS**

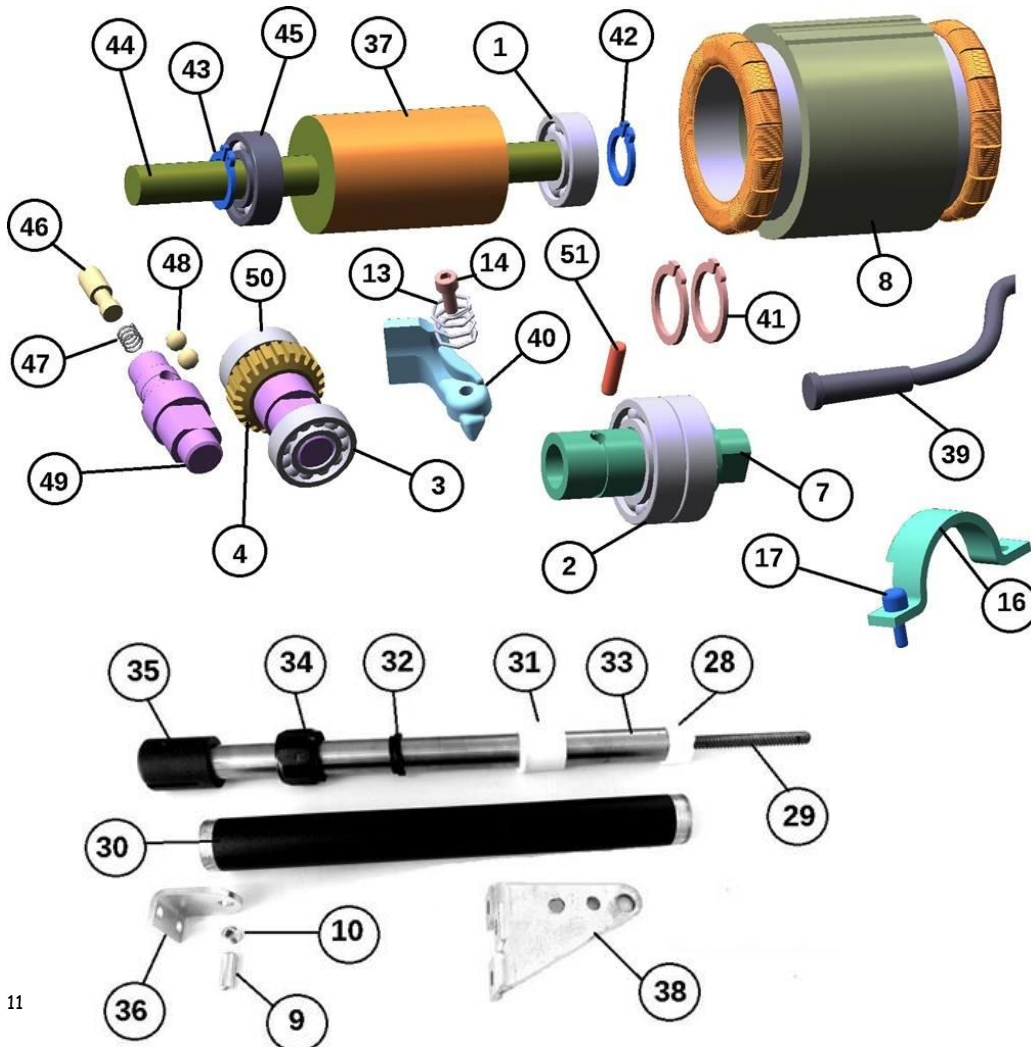
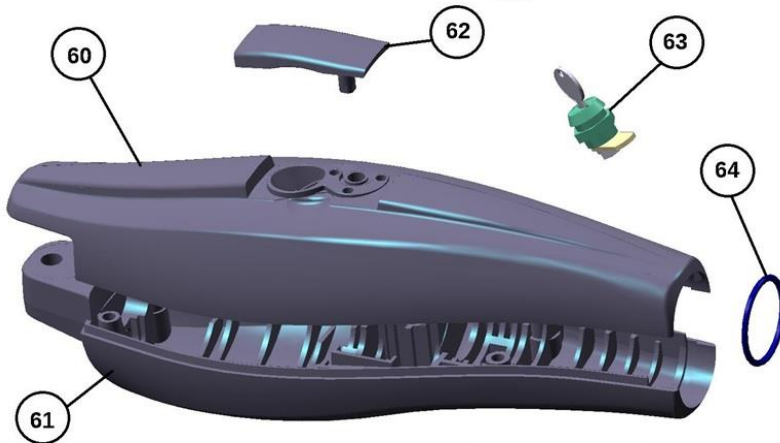
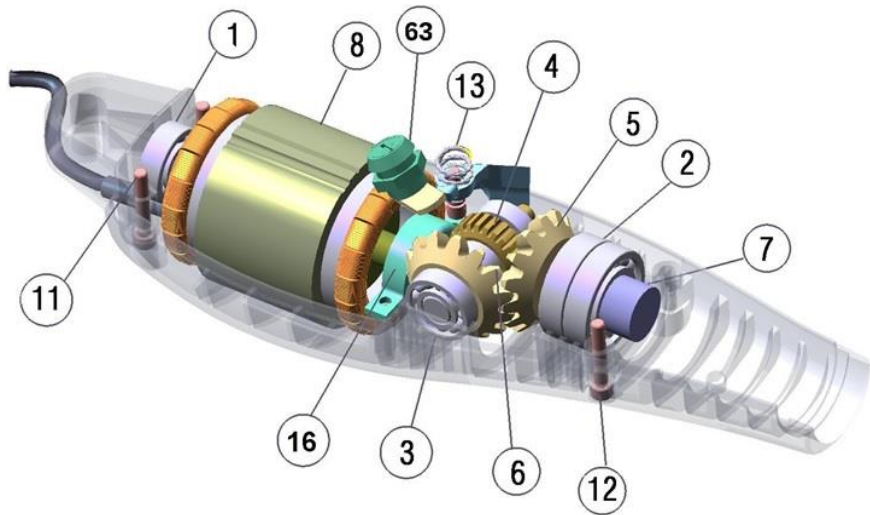


**BLOCCO –LOCKING –  
VERROUILLAGE- BLOQUEO:**

**TIRARE E E LIBERARE LA LEVA  
PULL AND RELEASE THE LEVER  
TIRER ET RELÂCHER LE LEVIER  
TIRE Y SUELTE LA PALANCA**

**RUOTARE E TOGLIERE LA CHIAVE  
TURN AND REMOVE THE KEY  
TOURNER ET ENLEVER LA CLÉ  
GIRAR Y QUITAR LA LLAVE**

**CHIUDERE COMPLETAMENTE LA  
LEVA  
COMPLETELY CLOSE THE LEVER  
FERMER COMPLÈTEMENT LE LEVIER  
CIERRE COMPLETAMENTE LA  
PALANCA**



<b>MLA400 ATTUATORE PER CANCELLI AD ANTA</b> <b>MLA400 SWING GATE OPERATOR</b> <b>MLA400 OPÉRATEUR POUR PORTAILS BATTANTS</b> <b>MLA400 OPERADOR PARA CANCELAS BATIENES</b>		
<b>ELENCO PARTI</b>		
<b>Pos.</b>	<b>Qtà</b>	<b>Descrizione Description Description</b>
1 -- 45	2	cuscinetto 6202
2	2	cuscinetto 6005
3 -- 50	2	cuscinetto 6002
4	1	ruotata dentata bronzo
5 -- 6	2	ruotata dentata acetlica
7	1	mozzetto
8	1	statore
9	2	spina cilindrica diam 12
10	2	grano M14
11-- 12	2+2	viti cover 6 x 35
3	1	molla camma
14	1	vite 5 x 20
16	1	staffa albero rotore
17	2	vite trilobate 5x20
28	1	chiocciola acetlica
29	1	vite senza fine 6 principi
30	1	cilindro maestro
31	1	bussola
32	1	anello parapolvere
33	1	cilindro interno inox
34	1	ghiera di serraggio
35	1	manina terminale
36	1	staffa piccola
38	1	staffa grande
39	1	gommino passa cavo
40	1	camma
41	2	seeger rinforzato 25
42 -- 43	2	seeger 15
44	1	rotore
46	1	perno di sblocco
47	1	molla di sblocco
48	2	sfere diam 6
49	1	mozzetto di sblocco
60	1	cover superiore
61	1	cover inferiore
62	1	leva di sblocco
63	1	serratura con chiave
64	1	o ring 2,2 int 45

## IT NORME SICUREZZA GENERALI

**ATTENZIONE:** è vietata ogni operazione di montaggio, riparazione o regolazione dell'apparecchiatura da parte di personale non qualificato e qualora non siano state prese tutte le precauzioni necessarie per evitare possibili incidenti: alimentazione elettrica disinserita (comprese eventuali batterie tampone). Tutti gli organi in movimento devono essere dotati delle opportune protezioni. Qualsiasi utilizzo non previsto da questo libretto istruzioni e/o ogni modifica arbitraria apportata a questo prodotto o ai suoi componenti, solleva la CASIT da ogni responsabilità derivante da conseguenti danni o lesioni a cose, persone o animali. Conservare scrupolosamente il presente manuale allegandolo al fascicolo tecnico dell'installazione in un luogo idoneo e noto a tutti gli interessati al fine di renderlo disponibile in futuro. Smaltire il materiale da imballaggio di risultanza dell'installazione (cartone, plastica, polistirolo, ecc.) in conformità con le vigenti normative, ricordando che in presenza di bambini anche una busta di plastica può essere estremamente pericolosa. Istruire il personale addetto all'uso dell'automazione sui sistemi di comando e di sicurezza installati nell'impianto. Questo prodotto non è adatto per essere installato in atmosfera esplosiva.

### **INSTALLAZIONE :**

Il pistone MLA è simmetrico irreversibile e reversibile.

Il pistone MLA è facilmente installabile su ogni tipo di cancello purché ben bilanciato.

Il pistone MLA è costruito per ante che non superino i 300kg di peso ed i 3,5 metri di lunghezza.

Fissare la piastra grande alla colonna rispettando le quote riportate nella tabella e posizionare il pistone perfettamente orizzontale (in bolla) rispetto al proprio asse (fig A).

Fissare il motoriduttore alla piastra grande "1" con il perno e grano in dotazione.

Estendere completamente il tubo inox "3" fino alla fine della corsa, dopo di che riavvitarlo di un giro onde evitare che la chiocciola interna vada a forzare sull'estremità del tubo.

Fissare la piastra piccola "4" all'estremità del pistone utilizzando grano e perno in dotazione. Fissare la piastra piccola all'antamantenendo orizzontale il pistone (in bolla).

Posizionare i fermi meccanici sia in apertura che in chiusura (fig B).

#### **MLA400/I – MLA400R.**

Collegare filo motore alla centrale di comando: nero(fase 1) - marrone(fase 2) - grigio(comune) - giallo verde(terra).

Collegare condensatore a fase 1 e fase 2.

#### **MLA400/I24**

Collegare filo motore alla centrale di comando: blu (fase 1) – marrone (fase 2)

### **MANOVRA MANUALE O DI EMERGENZA**

Agire sullo sblocco "2" con la chiave in dotazione

## GB GENERAL SAFETY REGULATIONS

**ATTENTION:** It is forbidden to carry out any assembly, repair or adjustment operations by non qualified personnel and all necessary precautions must be made to avoid possible accidents, such as disconnecting the power supply (including any buffer batteries present). All moving mechanisms must be equipped with adequate protection guards.

Any use not foreseen in this instruction manual and/or any arbitrary modifications made to this product or its components, frees CASIT from all responsibility for damage or harm to persons, animals or property. Scrupulously keep this manual and attach it to the technical file of the installation in a safe place, known to all personnel so it is available for future use.

Dispose of all packaging materials after installation (boxes, plastic, polystyrene, etc.) according to regulations in force, paying special attention to plastic bags that can be extremely dangerous if children are in the vicinity.

Instruct all personnel involved with operating the mechanism about the commands and safety systems installed on the plant. This product cannot be installed in an explosive atmosphere

### **INSTALLATION :**

MLA is symmetrical irreversible and reversible.

The MLA cylinder is easily installed on any type of gate, as long as the gate is well balanced.

The MLA cylinder has been constructed for gate wings that do not exceed 300 kg in weight and 3,5 meters in length. Fix the large plate to the column respecting the measurements shown in the table and position the cylinder perfectly horizontal (check with a spirit-level) and with respect to its axis (fig A).

Fix the gear-motor to the large plate "1" using the pin and grub-screw supplied.

Completely extend the stainless steel tube "3" up to the end of its stroke, then screw it back for one turn (at least 1 cm) to make the gate wing close perfectly.

Fix the small plate "4" to the end of the cylinder using the pin and grub-screw supplied.

Fix the small plate to the gate wing, keeping the cylinder horizontal (check with a spirit-level). Position the mechanical doorstops in both the open and closed positions (fig B).

#### **MLA400/I – MLA400R.**

Connect the motor wire to the control unit: black (phase 1) - brown (phase 2) - gray (common) - yellow green (earth).

Connect capacitor to phase 1 and phase 2.

#### **MLA400/I24**

Connect the motor wire to the control unit: blue (phase 1) - brown (phase 2)

### **MANUAL OR EMERGENCY MANOEUVRE**

Operate unlocking device "2" using the key supplied.



## FR NORMES DE SÉCURITÉ GÉNÉRALE

**ATTENTION:** toute opération de montage, réparation ou réglage de l'appareil est interdite à du personnel non qualifié et si toutes les précautions nécessaires n'ont pas été prises pour éviter de possibles accidents: alimentation électrique exclue (y compris d'éventuelles batteries tampon). Tous les organes en mouvement doivent être équipés des protections appropriées.

Toute utilisation non prévue par ce livret d'instructions et/ou toute modification arbitraire apportée à ce produit ou à ses composants, soulève CASIT de toute responsabilité de conséquents dommages ou lésions à des choses, des personnes ou des animaux.

Conserver scrupuleusement le présent manuel en le joignant au fascicule technique de l'installation dans un lieu adapté et connu de tous les intéressés afin de le rendre disponible dans le futur. Éliminer le matériel d'emballage de l'installation restant (carton, plastique, polystyrène, etc.) conformément aux normes en vigueur, en gardant à l'esprit qu'en présence d'enfants même une enveloppe en plastique peut être extrêmement dangereuse. Instruire le personnel préposé à l'utilisation de l'automatisme sur les systèmes de commande et de sécurité prédisposés dans l'installation. Ce produit n'est pas adapté pour être installé en atmosphère explosive.

**INSTALLATION :** MLA symétrique irréversible et réversible.

Le piston MLA est facile à installer sur tout type de portail à condition qu'il soit bien équilibré.

Le piston MLA est construit pour des battants qui ne dépassent pas 300 kg de poids et 3,5 mètres de longueur.

Fixer la grande plaque à la colonne en respectant les cotes reportées dans le tableau et positionner le piston parfaitement à l'horizontal (de niveau) par rapport à son propre axe (fig A).

Fixer le motoréducteur à la grande plaque "1" avec le pivot et le grain fournis.

Tirer complètement le tuyau inox "3" jusqu'à la fin de la course, après quoi le revisser d'un tour (au moins 1 cm) pour avoir une fermeture parfaite du battant.

Fixer la petite plaque "4" à l'extrémité du piston en utilisant grain et pivot fournis.

Fixer la petite plaque au battant en maintenant le piston à l'horizontal (de niveau). Positionner les cales mécaniques des portes aussi bien en ouverture qu'en fermeture (fig B).

### MLA400/I – MLA400R.

Connectez le fil moteur à la platine : noir (phase 1) - marron (phase 2) - gris (commun) - jaune vert (terre). Connectez le condensateur à la phase 1 et à la phase 2.

### MLA400/I24

Connectez le fil du moteur à la platine: bleu (phase 1) - marron (phase 2)

### MANŒUVRE MANUELLE OU D'URGENCE

Agir sur le bloc "2" avec la clé fournie.

## ES NORMAS DE SEGURIDAD GENERAL

**ATENCIÓN:** se prohíbe cualquier operación de montaje, reparación o regulación del equipo por parte de personal no capacitado y en caso de que no se hayan tomado todas las precauciones necesarias para evitar los posibles accidentes: alimentación eléctrica desconectada (incluyendo las posibles baterías de respaldo). Todos los componentes en movimiento se deben haber equipado con las oportunas protecciones.

Cualquier uso no previsto en esta libreta de instrucciones y/o cualquier modificación arbitraria realizada en este producto o en sus componentes libera a la empresa CASIT de cualquier responsabilidad que derive de los consiguientes daños o lesiones a cosas, personas o animales. Conservar escrupulosamente el presente manual adjuntándolo al fascículo técnico de la instalación, en un lugar idóneo y conocido a todos los interesados, con el fin de volverlo disponible en el futuro.

Eliminar el material de embalaje que resulta de la instalación (cartón, plástico, poliestireno expandido, etc.), de conformidad con las normativas vigentes, recordando que en presencia de niños un bolso de plástico puede resultar extremadamente peligroso. Instruir al personal encargado del uso de la automatización acerca de los sistemas de control y de seguridad que se han instalado en la

**INSTALACIÓN :** Este producto no es apto para ser instalado en una atmósfera explosiva. **INSTALACIÓN** El actuador MLA es simétrico irreversible y reversible.

El pistón MLA se puede instalar fácilmente en cada tipo de reja, siempre que sea bien equilibrado.

El pistón MLA se ha construido para puertas que no superen los 300 kg de peso y los 3,5 metros de longitud. Fijar la placa grande en la columna respetando las cotas indicadas en la tabla y posicionar el pistón de forma perfectamente horizontal (nivelado) con respecto a su eje (figura A).

Fijar el motorreductor a la placa grande "1" con el perno y el tornillo prisionero entregado.

Extender completamente el tubo inoxidable "3" hasta el final de la carrera; después de eso volver a atornillarlo de una vuelta (por lo menos 1 cm), para conseguir un perfecto cierre de la puerta.

Fijar la placa pequeña "4" en la extremidad del pistón utilizando un tornillo prisionero y el perno entregado. Fijar la placa pequeña en la puerta manteniendo el pistón horizontal (nivelado).

Posicionar los topes mecánicos de las puertas tanto en apertura como en cierre (figura B).

### MLA400/I – MLA400R.

Conecte el cable del motor a la unidad de control: negro (fase 1) - marrón (fase 2) - gris (común) - amarillo verde (tierra). Conecte el condensador a la fase 1 y a la fase 2.

### MLA400/I24

Conecte el cable del motor a la unidad de control: azul (fase 1) - marrón (fase 2)

### MANIOBRA MANUAL O DE EMERGENCIA

Intervenir en el desbloqueo "2" con la llave entregada.



**PIANO DI MANUTENZIONE – MAINTENANCE PROGRAM – ENTRETIEN PERIODIQUE - PROGRAMA DE MANTENIMIENTO**

<p>Per garantire l'efficienza del prodotto è indispensabile che personale professionalmente competente effettui la manutenzione nei tempi prestabiliti dall'installatore, dal produttore e dalla legislazione vigente.</p> <p>Gli interventi di installazione, manutenzione, riparazione e pulizia devono essere documentati. Tale documentazione deve essere conservata dall'utilizzatore, a disposizione del personale competente preposto.</p> <p>Per un corretto funzionamento nel tempo occorre applicare il seguente piano di sorveglianza e manutenzione :</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Controllo periodico semestrale del corretto funzionamento delle fotocellule con funzione di arresto ed inversione del moto in fase di chiusura.</li> <li>2. Controllo periodico semestrale del corretto funzionamento del lampeggiante.</li> <li>3. Controllo periodico semestrale del corretto funzionamento della eventuale costa.</li> <li>4. Controllo periodico semestrale di eventuali altri dispositivi di protezione installati.</li> <li>5. Controllo periodico semestrale del corretto funzionamento dei finecorsa.</li> <li>6. Controllo periodico semestrale dei dispositivi di comando (pulsantiera, impianti radio, ecc.)</li> <li>7. Lubrificazione periodica semestrale degli organi in movimento.</li> <li>8. Lubrificazione periodica semestrale degli organi in movimento.</li> <li>9. Controllo periodico semestrale del corretto funzionamento del sistema per comando manuale di emergenza.</li> <li>10. Controllo periodico annuale del corretto serraggio della bulloneria.</li> </ol> <p>La periodicità del piano di manutenzione, in caso di utilizzo intensivo, va dimezzato. Attenzione: Utilizzare esclusivamente componenti originali.</p> <p>Questo apparecchio e' sensibile all'azione del vento.</p> <p>Si declina ogni responsabilità per danni a cose, animali e/o persone nel caso in cui il programma di manutenzione venga disatteso.</p>	<p>To guarantee the efficiency of the product is professionally essential that personal competent carries out the maintenance in the times pre-arranged by the technician, from the producer and from the enforced legislation .</p> <p>The interventions of installation, maintenance, repair and cleaning have to be documented. Such documentation has to be preserved from the final customer to disposition of the personnel competent.</p> <p>For a correct operation in the time it is necessary to apply the plain following of overseeing and maintenance:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Semestral periodic control of the corrected operation of photocells with arrest function and reverse in closing.</li> <li>2. Semestral periodic control of the corrected operation of the signal clinking.</li> <li>3. Semestral periodic control of the corrected operation of the eventual safety edge.</li> <li>4. Semestral periodic control of eventual other devices of protection installs to you.</li> <li>5. Semestral periodic control of the corrected operation of the limitswitches.</li> <li>6. Semestral periodic control of the main devices (push-button, radio devices, etc.)</li> <li>7. Semestral periodic lubrication of the organs in motion.</li> <li>8. Quarterly periodic lubrication of the organs in motion.</li> <li>9. Semestral periodic control of the corrected operation of the system for emergency manual release.</li> <li>10. Annual periodic control of the correct shuttinf of the bolts.</li> </ol> <p>The periodicity of the plan of maintenance, in case of intensive use, must be halved. use, must be halved.</p> <p>We declines every responsibility for damages to things, animals and / or people in the case if the program of maintenance is not respected.</p>	<p>Pour garantir l'efficacité du produit il est indispensable que personnel professionnellement compétent effectues l'entretien dans les temps préétablis par l'installateur, le producteur et la législation en vigueur.</p> <p>Les interventions d'installation, entretien, réparation et propreté doivent être documentées. Telle documentation doit être conservée par le client final, à disposition du personnel compétent.</p> <p>Pour un fonctionnement correct dans le temps il faut appliquer le programme suivant de surveillance et entretien:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Contrôle périodique semestriel du fonctionnement correct des cellules avec fonction d'arrêt et inversion du mouvement en phase de fermeture.</li> <li>2. Contrôle périodique semestriel du correct fonctionnement du clignotant.</li> <li>3. Contrôle périodique semestriel du correct fonctionnement de l'éventuelle barre palpeuse.</li> <li>4. Contrôle périodique semestriel d'éventuels autres dispositifs de protection installés.</li> <li>5. Contrôle périodique semestriel du correct fonctionnement des fins de course.</li> <li>6. Contrôle périodique semestriel des dispositifs de commande (boutton pousseiro, installations radio, etc.)</li> <li>7. Graissage semestriel périodique des organes en mouvement.</li> <li>8. Lubrification périodique trimestrielle des organes en mouvement.</li> <li>9. Contrôle périodique semestriel du correct fonctionnement du système pour commande manuel d'urgence.</li> <li>10. Contrôle périodique annuel du correct serrage des boulons.</li> </ol> <p>La périodicité du plan d'entretien, en cas d'une utilisation intensif, doit être partagé en deux.</p> <p>On décline chaque responsabilité pour les dommages provoqués aux choses, animaux et / ou gens dans le cas dans lequel le programme d'entretien ne soit pas respecté.</p>	<p>Para garantizar la eficacia del producto, es esencial que el mantenimiento lo dediquen personal cualificado profesionalmente competente a tiempo predeterminado por el instalador, el productor y las legislaciones vigentes.</p> <p>Toda la instalación, mantenimiento, reparación y limpieza tienen que estar documentados. Dicha documentación deberá ser entregada al cliente final, disponible al personal apropiado.</p> <p>Para un funcionamiento correcto en el tiempo debe aplicar el siguiente de vigilancia y el mantenimiento del programa:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Seguimiento periódico Provisional de correcto funcionamiento de las células con la parada y el movimiento inverso durante la función de cierre.</li> <li>2. Seguimiento periódico Provisional de la operación correcta del parpadeo luz.</li> <li>3. Seguimiento periódico Provisional de funcionamiento correcto de la barra de sensores eventual (activas).</li> <li>4. Inspección periódica de otros dispositivos de protección eventuales provisionales instalados.</li> <li>5. Funcionamiento de los finales de carrera mecánicos.</li> <li>6. Dispositivos de control periódico a cuenta (botón, pulsadores, instalaciones de radio, etc.)</li> <li>7. Grasa lubricante cada seis meses a través de las partes móviles.</li> <li>8. Lubricación periódica trimestral de las partes móviles.</li> <li>9. Seguimiento periódico Provisional de correcto funcionamiento del sistema de control manual de la emergencia.</li> <li>10. Inspección periódica anual de los pernos de sujeción adecuados.</li> </ol> <p>La frecuencia del plan de mantenimiento en caso de uso intensivo, se debe dividir en dos.</p> <p>Se declina toda responsabilidad por daños a cosas, animales y / o personas en el caso en que no se respeta el programa de mantenimiento.</p>
---	--	---	--

**INCONVENIENTI CAUSE E RIMEDI – TROUBLESHOOTING - DÉSAVANTAGES CAUSES ET REMÈDES**

INCONVENIENTE FAILURE PROBLEMS FALLO O AVERÍA	CAUSA PROBABILE PROBABLE REASON CAUSE PROBABLE CAUSA PROBABLE	RIMEDIO POSSIBLE SOLUTION REMÈDE SOLUCION DEL FALLO O AVERIA
<p>Ad un comando con il radiocomando o con il selettore a chiave, l'operatore non apre. After a command with the remote control or the key switch, the arm operator doesn't open. Après l'impulsion avec l'émetteur ou avec le sélecteur à clé, il operateur n'ouvre pas. Al dar el pulso con el mando a distancia o con la llave de contacto, el operador no se abre.</p>	<p>Alimentazione di rete 230 volt assente 230VAC power supply not present. Alimentation de réseau 230 volt absent. Controlar la luz de entrada de compañía 230Vac</p> <p>La fotocellula è ostruita o non funzionante The photocell beam is interrupted by an obstacle or the photocell doesn't work. La photocellule est obstruée ou pas fonctionnant. Fotocélula esta sucia o no funciona correcta</p> <p>STOP di emergenza attivato Emergency STOP activated. STOP activé. Parada de emergencia activada. (Paro activo.)</p>	<p>Controllare l'interruttore principale Check the main switch. Contrôler l'interrupteur principal. Controler el interruptor general o termicos, Pias, etc</p> <p>Rimuovere l'eventuale ostacolo o verificare il funzionamento e i collegamenti. Remove the obstacle and verify the connection of the accessory. Vérifier les liaisons des accessoires ou ôter l'éventuel j'entrave. Retire cualquier obstáculo o verificar el funcionamiento y las conexiones.</p> <p>Controllare eventuali comandi di STOP Check possible switches or command. Contrôler des éventuels commandements de STOP. Comandos de control de seguridad de parada (STOP).</p>
<p>L'operatore esegue la manovra di apertura, ma non quella di chiusura. The arm operator will open but it won't not close. Il operateur exécute la manoeuvre d'ouverture, mais pas celle de fermeture. El operador lleva a cabo la operación de apertura, pero no el de cierre.</p>	<p>La fotocellula è ostruita o non funzionante The photocell beam is interrupted by an obstacle or the photocell doesn't work. La photocellule est obstruée ou pas fonctionnant. El haz de la fotocélula se interrumpe por un obstáculo o la fotocélula no funciona.</p>	<p>Rimuovere l'eventuale ostacolo o verificare il funzionamento e i collegamenti Remove the obstacle and verify the connection of the accessory. Vérifier les branchements et liberer l'obstacle Retire el obstáculo y verificar la conexión del accesorio.</p>
<p>L'automazione funziona con il selettore a chiave o con la pulsantiera, ma non con il radiocomando. After a command with the remote control the arm operator doesn't open, but the key switch works. L'automatization fonctionne avec le sélecteur à clé ou avec le bouton pousseiro, mais pas avec l'émetteur. La automatización funciona con el interruptor de llave o el botón pulsador, pero no con el control remoto.</p>	<p>Il radiocomando non è stato memorizzato oppure è guasto oppure la batteria è scarica The remote control has not been memorized, or it is damaged, or the battery is low. L'émetteur n'a pas été mémorisée ou il est en panne ou la batterie il est décharge. El mando a distancia no ha sido memorizado o hesta roto, dañado o la batería hesta baja la duración puede ser de un año (mas o menos)</p>	<p>Eseguire la procedura di riconoscimento del radiocomando sul ricevitore radio o sostituire la batteria con una nuova Memorize the remote control in the unit or replace the battery. Exécuter la procédure de reconnaissance du émetteur sur le récepteur radio ou remplacer la batterie avec une nouvelle. Lleve a cabo el reconocimiento del receptor de control remoto en la radio o cambiar la batería por una nueva (Memorice el mando a distancia hacia la unidad o cambiar la batería.)</p>
<p><b>N.B.: Se l'inconveniente permane, contattare il proprio Rivenditore o l'ufficio tecnico della ditta costruttrice.</b> <b>N.B.: If the failure remains, please contact your Retailer or the nearest Assistance Center.</b> <b>N.B.: Si les problèmes persistent, contacter votre revendeur installateur.</b> <b>Nota: Si el problema persiste, póngase en contacto con su instalador distribuidor.</b></p>		

**DISIMBALLO E SMALTIMENTO – UNPACKAGING AND DISPOSAL – DESEMBALLAGE MISE AU REBUT - ELIMINACION DE RESIDUOS**

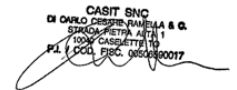
<p>L'imballaggio va smaltito secondo le norme vigenti. Al termine della vita dell'automazione, assicuratevi che lo smantellamento sia eseguito da personale qualificato e che i materiali vengano riciclati o smaltiti secondo le norme vigenti.</p>	<p>The packing must be exhausted as the enforced norms At the end of the life of the automatic system, make sure that it is demolished by qualified personnel and that the materials are recycled or disposed as the enforced norms</p>	<p>L'emballage doit être écoulé en suivant les règles en vigueur. À la fin de la vie de l'automatisme, assurez-vous que le démantèlement est effectué par du personnel qualifié et que les matériaux sont recyclés ou mis au rebut en respectant les règles en vigueur.</p>	<p>El embalaje debe desecharse de acuerdo con la normativa aplicable de cada población o comunidad, rejon, país ETC.. Al final de la vida de la automatización, asegúrese de que el desmantelamiento se lleva a cabo por personal cualificado y los materiales son reciclados o eliminados de acuerdo con la normativa vigente.</p>
--	---	---	---



DICHIARAZIONE DI CONFORMITA'	DECLARATION OF CONFORMITY	DECLARATION DE CONFORMITE'	DECLARACION DE CONFORMIDAD
(in accordo alla guida 22ISO/IEC ed alla norma EN 45014) <i>Direttiva Macchine 2006/42CE</i>	(Complies with the guide 22ISO/IEC et EN 45014)	(Suivant guide 22ISO/IEC et EN 45014)	(De acuerdo con la guía 22, ISO / IEC y EN 45014) Maquinaria Directiva 2006/42CE
io sottoscritto	I undersigned	Je soussigné	el abajo firmante (Lo de abajo escrito)
RAMELLA CARLO			
legale rappresentante della Ditta	legal representative	representant	Représentante de la marca
CASIT S.n.c, Via Pietra Alta 1, 10040 Caselette (To) Italy.			
<b>DICHIARO CHE I SEGUENTI APPARATI:</b>	<b>I DECLARE THAT THE FOLLOWING APPARATUSE:</b>	<b>DECLARE QUE LES SUIVANTS PRODUITS:</b>	<b>Declaró que los siguientes productos:</b>
OPERATORI APRICANCELLO SCORREVOLE – CON MOTORE ASINCRONO MONOFASE-ASSE 63	OPERATEUR OUVREPORTAIL COULISSANT AVEC MOTEUR MOPHASE –AXE 63	OPERATORI APRICANCELLO SCORREVOLE – CON MOTORE ASINCRONO MONOFASE-ASSE 63	Operadores Para las puertas CORREDERAS - CON MOTOR DE INDUCCIÓN MONOFÁSICO EJE-63
<b>Modello</b>	<b>Model</b>	<b>Models</b>	<b>Models</b>
<b>MLA 400</b>			
<b>E' CONFORME AI REQUISITI DI EMC DEFINITI DALLE SEGUENTI NORME</b>	<b>THE FOLLOWING COMPLY WITH THE REQUIREMENT OF EMC AND THE STANDARDS:</b>	<b>EST CONFORME AUX PRINCIPES DE EMC DEFINIS PAR LES NORMES SUIVANTES:</b>	<b>Y "PARA CUMPLIR CON LOS REQUISITOS DE EMC DEFINIDOS POR LAS SIGUIENTES NORMAS</b>
<b>EN 55011</b>	<b>EN 61000 - 4 - 2 (IEC 1000-4-2)</b>	<b>ENV 50141</b>	<b>EN 61000 - 4 - 4 (IEC 1000-4-4)</b>
<b>EN 60555 - 2</b>			
L'apparato sopra descritto soddisfa i requisiti della :	The described apparatus satisfies the requirement of:	LE Produit susdite satisfait les principes de:	El aparato descrito anteriormente cumple con los requisitos de:
<b>DIRETTIVA EMC 2004/108/CE LVD 2006/95/CE</b>			
L'apparato e' stato provato nella configurazione tipica di installazione e con periferiche conformi alla Direttiva EMC.sopra specificati, sulla base dei risultati equipollenti delle prove e delle relative valutazioni descritte nei rapporti di prova al ns. interno	The apparatus is tested in the typical configuration of installation and the Directive EMC. The described apparatus satisfies the requirement on the base of the tests and the relative records results in our archives	Le produit a ete teste' dans sa configuration typique d'installation et avec peripheriques conformes a la directive EMC avant specifics, en relation au resultats équivalents des tests et valuations descrites dans les rapports des test chez nos archives:	El aparato y fue provado 'en una instalación y los dispositivos periféricos que cumplan con la Directiva EMC típica. Especificado anteriormente, sobre la base de los resultados de los ensayos equivalentes y evaluaciones descritas en los informes de las pruebas en nuestras instalaciones internas.
<b>DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ PER MACCHINE (2006/42/CE)</b>	<b>DECLARATION CE OF CONFORMITY FOR MACHINERY DIRECTIVE (2006/42/CE)</b>	<b>DÉCLARATION CE DE CONFORMITÁ POUR MACHINES (2006/42/CE)</b>	<b>DECLARACION N DE CONFORMIDAD PARA MÁQUINAS (2006/42/CE)</b>
Il prodotto è costruito per essere incorporato in una macchina o per essere assemblato con altri macchinari per costruire una macchina considerata dalla Direttiva 2006/42/CE, come modificata. Non è quindi consentito mettere in servizio il prodotto fino a che la macchina in cui sarà incorporata o di cui diverrà componente sia stata identificata e ne sia stata dichiarata la conformità alle condizioni della Direttiva 2006/42/CE e alla legislazione nazionale che la traspone vale a dir fino a che il prodotto di cui alla presente dichiarazione non formi un complesso unico con la macchina finale.	The product is constructed to be incorporated into machinery or to be assembled with other machinery to constitute machinery covered by Directive 2006/42/CE, as amended; And it does not contain safety devices intrinsic. So, it is prohibited put in service the product until that the machine in which it will be incorporated or of which will become component has been identified and of the conformity to the conditions of the Directive has been declared2006/42/CE to the national legislation that transposes it is worth to say until that the product of which to the present declaration not forms an only complex with the final machine.	Le produit est fabrique pour etre incorpore dans une machine,ou pour etre assemble avec autres composants pour fabriquer une machine selon la directive 2006/42/CE et modification.don est interdit de mettre en service le produit avant que la machine dans laquelle le produit sera incorpore,soit identifiee et declaree conforme a la Directive 2006/42/CE et a les normes nationales.,de facon que le produit de cette declaration soit integre a la machine finale.	El producto está construido para ser incorporado en una máquina o para ser ensamblada con otras maquinarias para construir una máquina considerada por la Directiva 2006/42/CE, modificada, Y que no contiene dispositivos de seguridad. Así, puesto en servicio el producto hasta que la máquina en la que vaya a incorporarse o de la cual se convertirá en componente ha sido identificado y de la conformidad con las condiciones de la Directiva ha sido declared2006/42/CE y para la nacional legislación que transpone vale la pena decir, hasta que el producto de las cuales hasta el presente declaración no forme un único complejo con la máquina final

Caselette, 26-05-2021

Firma e timbro, signature and stamp, tampon et signature



**LIMITI DELLA GARANZIA – TERMS OF WARRANTY – LIMITES DE LA GARANTIE - LIMITES DE GARANTIA**

<p>La garanzia è di 12 mesi decorrenti dalla data di acquisto del prodotto ed è valida solo per il primo acquirente. Per garanzia si intende la sostituzione o riparazione gratuita, delle parti componenti l'apparecchiatura che risultino difettose all'origine per vizi di fabbricazione.</p> <p>Essa decade in caso di: negligenza, errore o cattivo uso del prodotto, uso di accessori non conformi alle specifiche del costruttore, manomissioni operate dal cliente o da terzi, cause naturali (fulmini, alluvioni, incendi, ecc.), sommosse, atti vandalici, modifiche delle condizioni ambientali del luogo d'installazione, in conseguenza della mancata osservanza di tutte le prescrizioni indicate nel libretto istruzioni o della mancata osservanza della normativa vigente.</p> <p>Sono esclusi dalla garanzia gli interventi inerenti l'installazione, dell'allacciamento agli impianti di alimentazione, nonché le eventuali manutenzioni specificate nel libretto istruzioni.</p> <p>Non comprende inoltre, le parti soggette ad usura (batterie, pile, lampadine, ecc.).</p> <p>La restituzione alla ditta costruttrice del prodotto da riparare deve avvenire in porto franco.</p> <p>La ditta costruttrice restituirà il prodotto riparato al mittente in porto assegnato. In caso contrario la merce verrà respinta al ricevimento o trattenuta alla spedizione.</p> <p>L'acquisto del prodotto implica la piena accettazione di tutte le condizioni della garanzia.</p> <p>La ditta costruttrice declina ogni responsabilità per eventuali danni che possano, direttamente o indirettamente, derivare a persone, cose ed animali, in conseguenza della mancata osservanza di tutte le prescrizioni indicate nel libretto istruzioni o della mancata osservanza della normativa vigente.</p> <p>In caso di intervento a domicilio, nel periodo coperto da garanzia, l'utente è tenuto a corrispondere il "DIRITTO FISSO DI CHIAMATA" per spese di trasferimento a domicilio, in vigore dalla data di intervento, più manodopera.</p> <p>Per eventuali controversie il Foro competente è quello relativo alla residenza della casa costruttrice.</p>	<p>The warranty is 12 months starting from the date of purchase of the product and it is valid only for the first buyer.</p> <p>This warranty covers the free replacement or repair of parts making up items showing defects in its manufacture.</p> <p>The warranty will expire in the event of: negligence, incorrect or improper use of the product, use of accessories not conforming to the manufacturer's specifications, tampering by the customer or by third parties, natural causes (lightning, flood, fire, etc.), insurrection, acts of vandalism, changes in environmental conditions of the installation site, in consequence of the missed observance of all the suitable prescriptions in the book instructions or of the missed observance of the actual normative.</p> <p>This warranty does not cover assistance for connecting to the power supply, as well as the possible maintenances specified in the book instructions. In addition, it does not cover parts subject to wear (battery, light etc.).</p> <p>If the product has to be returned to the builder for repair, it must be sent postage paid. To the builder will return the repaired product to the sender COD.</p> <p>Under any other circumstances, the product will be refused upon receipt or held at the time of shipment.</p> <p>Purchase of this product implies full acceptance of all of the terms of this warranty.</p> <p>To the builder declines all liability for any damage that may be caused either directly or indirectly to persons, property and animals caused by the non-observance of all the rules stated in the instructions booklet or to the non-observance of the standard.</p> <p>For on-site assistance during the period covered by warranty, the customers must pay the "CALL-OUT FEE" for travel expenses, applicable on the date of assistance, plus labour.</p> <p>Any disputes the competent Court is the same of the residence of the manufacturer.</p>	<p>La garantie est de 12 mois à partir de la date d'achat du produit et il est seul valide pour l'acheteur premier</p> <p>On entend par garantie, le remplacement ou la réparation gratuite, en nos ateliers des composants défectueux dont l'origine est un vice de fabrication.</p> <p>La garantie déchoit en cas de: négligence, erreur ou mauvaise emploi de produit, emploi d'accessoires pas conformes aux détails du constructeur, falsifications actionnés du client ou des tiers, causes naturelles (foudres, inondations, incendies, etc), soulèvements, actes de vandalisme, modifications des conditions ambiantes du place d'installation, en conséquence de la manquée observance de toutes les prescriptions indiquées dans le livret instructions ou de la manquée observance d'actuel normatif.</p> <p>Ne sont pas couvertes par la garantie, les pièces et interventions suivantes : mauvaise connexion au réseau (non respect de la tension) , toutes les interventions à effectuer sur l'installation, spécifiées dans le manuel technique.</p> <p>Il ne comprend pas en outre, les parties sujettes à usure (batteries, etc.).</p> <p>La restitution au constructeur des produits à réparer doit être en échange sans frais par au constructeur.</p> <p>Au constructeur rendra le produit réparé à l'expéditeur en port chargé. En cas contraire la marchandise sera renvoyée à la réception ou retenue à l'expédition. L'achat de produit implique la pleine acceptation de toutes les conditions de la garantie.</p> <p>Au constructeur décline toute responsabilité en cas de dommages corporels impliquant des personnes ou des animaux, du fait du manque d'observation des prescriptions d'utilisation reprises dans les normes.</p> <p>La garantie couvre le matériel uniquement. En cas d'intervention à domicile, la main d'oeuvre ainsi qu'un forfait de déplacement seront facturés. En cas de litige le Tribunal compétent est le meme de la résidence du fabricant.</p>	<p>La garantía es de 12 meses a partir de la fecha de compra y es valida sólo para el primer comprador. La garantía, la sustitución o reparación gratuita, en nuestros talleres defectuosos componentes cuyo origen es un defecto de fabricación.</p> <p>La garantía no será válida si: negligencia, uso incorrecto o inadecuado del producto, el uso de accesorios que no se ajustan a los datos del fabricante, la falsificación operaba el cliente o por terceros, causas naturales (rayos, inundaciones, incendios, etc), los molines, los actos vandalismo, los cambios en las condiciones ambientales hasta la instalación, como consecuencia del cumplimiento falló con todos los requisitos especificados en el manual de instrucciones o la observancia de la normativa vigente se perdió.</p> <p>No están cubiertos por la garantía, las piezas e intervenciones: Conexión de red deficiente (incumplimiento de tensión), todas las intervenciones en la instalación se especifica en el manual.</p> <p>Tampoco se incluyen las piezas sujetas a desgaste (baterías, etc.).</p> <p>La restitución para reparar productos el fabricante para su reparación deben enviarse a portes pagados.</p> <p>El fabricante hacer que el producto reparado al remitente del precio del transporte. De lo contrario los bienes serán demorados o retenidos en la recepción del envío. La compra del producto implica la plena aceptación de todos los términos de la garantía.</p> <p>El fabricante se exime de toda responsabilidad por las lesiones que involucran a personas o animales, debido a la falta de cumplimiento de los requisitos del acuerdo de uso mencionadas en las normas.</p> <p>La garantía cubre sólo material. Cuando se trabaja en casa, el movimiento obrero y un paquete de cargos.</p> <p>Para eventual controversia a la jurisdicción es preocupante la residencia del fabricante.</p>
--	---	---	---